



Take one FREE

CATALONIA TODAY

BARCELONA, THE BUSINESS & LEISURE CAPITAL OF SOUTHERN EUROPE

N. 29 / FREE

FRIDAY, JULY 23, 2004

EDITED IN BARCELONA



FAHRENHEIT 9/11
OPENS IN CINEMAS
NATIONWIDE TODAY
CULTURE, 11



SECURITY PHOTOS
OF 9/11 ATTACKERS
PUBLISHED
NEWS, 5

INSIDE

NEWS	2
OPINION	6
BUSINESS	7
CULTURE	11
SPORT	12
WHAT'S ON	13

Prize spans MidEast divide

Israeli novelist and Palestinian philosopher share prestigious award

Amos Oz, the Israeli novelist, and Sari Nusseibeh, the Palestinian philosopher, have been awarded the International Prize of Catalonia. The jury for the 80,000-euro award is presided over by Pasqual Maragall, the Catalan president, and the philosopher Xavier Rubert de Ventós. It is not the

first time the award has been shared; in 1995 Vaclav Havel and Richard von Weizsäcker were joint winners. Oz, who has been described as "eloquent, humane ... a kind of Zionist Orwell", was born in Jerusalem in 1939 and now teaches literature at Ben Gurion University in Negev.

Nusseibeh, also from Jerusalem, was on the steering committee of the 1991 Madrid peace talks. He took a Phd in Islamic philosophy at Harvard before becoming president of al-Quds University. Previous winners include Jacques Delors, Doris Lessing and Mstislav Rostropovich.

OPINION, 6

The Forum seen through a glass darkly



High-speed car chase ends with 20 injured in bus crash

Twenty people were injured, four of them seriously, when a high speed car chase that began in Rubí ended when the suspects crashed into a night bus in Carrer Balmes in Barcelona. The suspects, both men aged 19 and 20, were injured and were arrested by police.

Tarragona petrochemical firms plan to recycle water

The Tarragona petrochemical complex wants to recycle water from treatment plants that is currently dumped in to the sea for use in chemical processes. Industries in the area consume about 30 million cubic metres of water a year.



The Partido Popular is being asked to account for millions paid to lobbyist / EFE

"Aznar used public funds to buy medal from US Congress"

Claims that José María Aznar paid two million euros to US lobbyists to secure his Congressional Gold Medal were fuelled last night when former Foreign Affairs Minister, Ana Palacio, admitted that she had authorised payments of public money to the lobby company concerned. A report in *El Mundo* said Palacio had confirmed that the then Spanish government had contracted the services of Piper Rudnick, which had lobbied for Aznar's award. But she denied that the payments were related to this particular assignment. "Nothing could be further from the truth," she said. "The purpose of the contract was to support the embassy's work in the interests of Spain: commercial, cultural and diplomatic interests." The Government was last night demanding explanations from opposition leader Mariano Rajoy over the alleged misuse of public funds.

CULTURE, 11

Latest class in Teach Yourself Catalan

ALAN YATES / ANNA POCH

BUSINESS, 10

Microsoft pays out \$75 billion dividend

ALEX LEFF

Ballet flamenco Juan de Juan

TORERO

coreography by **Antonio Canales**



07/14 to 08/01

TEATRE VICTÒRIA
3xT3S TRICICLE / DAGOLL DAGOM / ANEXA

We've got 10 very special price tickets every day.
Send us your name at info@3xtr3s.com
3€ per ticket.



861659771 88

Israeli and Palestinian to share international Catalan prize

Writer Amos Oz and philosopher Sari Nusseibeh win for working towards peace

ALEXLEFF

The winners of the International Prize of Catalonia has been announced. Palestinian philosopher Sari Nusseibeh and Israeli writer Amos Oz were selected as the winners of the 16th year of the award, "for their work in theory and literature as well as their decided, courageous and dynamic efforts towards peace and reconciliation outside the official political scheme," the prize presenters announced, as reported in *La Vanguardia*.

This 80,000-euro prize has a jury board presided by Catalan president Pasqual Maragall, and as vice president the philosopher Xavier Rubert de Ventós. It is the second time that the prize has had to be shared, the first being in 1995 when Vaclav Havel and Richard von Weizsäcker were awarded. Following its usual criteria, the international prize is an acknowledgement by the Catalans of an individual's contributions to developing cultural, scientific or human values around the world, as the local daily puts it.

The jury's votes went to Oz and Nusseibeh by "absolute majority", Rubert de Ventós says, and were "exceptionally split" to both thinkers. The judges considered "the difference in personality, work and careers" of the winners as much as the way "their proposals for peace converged", the delegate-president of the committee says. They did not evade the more conflictive issues, Rubert de Ventós noted, including the territorial divide, Israeli settlements and the return of Palestinian exiles. An award ceremony will take place on 8 September.



Israeli writer Amos Oz (left), aged 65 and Palestinian philosopher Sari Nusseibeh, aged 55 / ARCHIVE

Oz' writing is spiritual

Amos Oz' writing is rooted in the tempestuous history of his homeland. Throughout his work there is a constant plea for an end to ambivalence, for dialogue. *Newsweek* writes, "Eloquent, humane, even religious in the deepest sense, [Oz] emerges as a kind of Zionist Orwell: a complex man obsessed with simple decency and determined above all to tell the truth, regardless of whom it offends." Born in 1939 in Jerusalem, at the age of 15 he went to live on a kibbutz. He studied philosophy and literature at the Hebrew University in Jerusalem. His career is decorated with honours and professorships, such as a visiting fellowship at Oxford University, author-in-residence at the Hebrew University the French Prix Femina and the 1992 Frankfurt Peace Prize. He lives in the town of Arad and teaches literature at Ben Gurion University of Negev.

An advocate of peace

In October 2001, Dr. Sari Nusseibeh was appointed to the position of senior Palestinian Liberation Organization representative in Jerusalem. Born to a prominent Jerusalem family in 1949, Nusseibeh received his PhD in Islamic Philosophy from Harvard University in 1978, and taught in several universities before becoming president of al-Quds University. A long-time advocate of peace negotiations, in 1987 he became the first prominent Palestinian to hold talks with a senior Likud politician (Moshe Amirav). He was an organiser of the first Intifada from 1987-1993. In 1991, he became a member of the Palestinian committee at the Madrid peace talks. Most recently, he and former Israeli security chief Ami Ayalon devised a statement of basic principles for ending the Palestinian-Israeli conflict.

Computational linguistics on the tip of the Forum's tongue in Barcelona

ALEXLEFF

While the exhibit *Voices* at the Forum addresses an alarming situation in which many of the world's languages are dying out, a dialogue this week is tackling a linguistic trend that is actually on the rise. Some seven hundred researchers and two hundred students have come together at Barcelona's Forum to speak in an ever-growing universal computer lingo. From yesterday

until Sunday, computer geeks unite to discuss *Communication and language in the digital era*, as part of the 42nd annual congress of the Association of Computational Linguistics (ACL).

A total of around 230 presentations will be given, bringing together the latest technological advances, along with the different theories, practices and sciences that codify this language type. This is the second

time that the congress has been held in the country since it was first internationalised in 1979. "Barcelona's prosperous and broad-based scientific computational linguistics community", according to the event's director, Dania Scott, was a major deciding factor for the ACL to celebrate its 42nd annual meeting at the Forum.

But what is meant my *computational* whatever you call it? An expert

in the field would have no problem employing terms such as "morpho-syntactic information". However, the somewhat computer-literate public is uttering the lingo unknowingly through its gadgets, automated translation devices, voice activated programmes, etc. It's quite possibly the future, in other words. The present, for some, has fallen rather behind. The ACL intends to help society along to the next phase.

CHILDREN

High tech kids

Almost half of all 8-13 year olds in Catalonia surf the net and one in ten goes to the cinema. New figures show that although 95% are hooked mainly on TV, internet use has doubled in two years. A third of the age group have their own mobile phone. Videogames are played by 74% of the group. More than half read magazines but less than 30% listen to the radio.

IMMIGRATION

Papers for business-owners

Immigration officials have proposed that immigrants with their own businesses be eligible for residency in Catalonia. They want to close a loop hole that penalises those unable to demonstrate that they are employed. It would smooth the way for applicants arriving in the country without a work contract but with strong connections here, said an Immigration spokesperson.

TOURISM

Campaign against rip off prices

City mayor Joan Clos wants to see "blatant price abuses" in the tourist sector exposed and penalised. He was responding to a survey that revealed exorbitant price hikes in the city's most popular tourist areas, including coffees and *cervezas* for as much as nine euros. He said this tendency, in venues on the Rambla, in the Gothic quarter and on Passeig de Gràcia, could cause irreparable damage to the city. Clos called on the tourism ministry of regional government to act against the culprits.

SINGER DIES

France mourns Sasha Distel

French singer Sacha Distel has died after a long illness at the age of 71. Best known for a string of hits in the 1960s and 1970s, Distel started out as a professional jazz guitarist when he was just 16. He would become a household name throughout the world during a career which peaked with his cover version of *Raindrops Keep Falling on my Head*.

SQUATTERS

Occupation ends peacefully

Wednesday's occupation of Catalonia's coalition parties' headquarters ended peacefully in spite of a brief moment of tension when a receptionist at the ICV HQ suffered a nervous attack. The *okupas* vowed to continue their campaign. "As long as they continue evicting us, we will continue to come to their homes too," a spokesperson said.

CRIME

Jail for stepfather

A 33-year-old man from Torredonjimeno (Jaen), is facing charges of raping his 12-year-old mentally impaired stepdaughter who is ten weeks pregnant. The mother, who is also pregnant, had not wanted to prosecute and may also face charges.

Environment ministry suspends potash mining in Bages area

The waste salt being dumped at Súria and Sallent has been leaching into the river Llobregat

MICHAEL BUNN

The Ministry of Environment has ruled that the firm running Bages potassium mines will not be allowed to continue dumping waste salts at the Súria and Sallent waste dumps, where 17 million tons of salt has accumulated, representing a third of all the waste produced in Catalonia. This measure will be introduced in order to clean up the river Llobregat, which is high in salt content.

The Catalan government is convinced that the mountains of waste are one of the main causes of pollution in the river Llobregat, which has worryingly high salt levels around the mining area, as well as the water that is channelled off for treatment, to be used for domestic consumption.

The environment ministry has admitted that on more than one occasion the water treatment plant at Sant Joan Despí has had to shut down the influx of water from the Llobregat, as it was too high in salt content and would have caused a breakdown in the treatment process. Environment minister Salvador Milà says the first thing that must be done is "to stop the growth of the waste mountains". He stressed that the problem of potassium mining was in fact one of the most serious matters the current government was dealing with. He added that it was as serious a problem as the Ebro delta region.

Elsewhere, a number of badly-sealed galleries in the mine has caused subsidence in the Estació



The Iberpotash mine at Bages produces huge amounts of waste salts

neighborhood, which the government wants to declare a green area. Thirty-six families living in houses with large cracks in them will be moved out this August. The government has estimated that the problem will cost 40 million euros, though Milà hopes that the Europe-

an Union will help to co-finance the project. The government is also urging the firm Iberpotash to solve the problem that it has created, whether by improving the mining system to reduce waste production, by dumping the waste back into the galleries or removing it by road or by sea.

Salt sours residents' lives in Bages

JORDI COMELLAS

Due to weather and erosion, mountains tend to lose height over time. However, in the county of Bages in central Catalonia, there are some mountains that have been growing and growing, day after day, for years. They are the mountains of chemical salts that have grown up by the local potassium mines, dumped by the mining companies. These firms, which over the years have had control of the potassium mines in Balsareny, Sallent, Súria and Cardona, must be the only companies in the country during the last fifty years that have simply dumped their waste with impunity, in full view of everyone, in forests and even right next to where people live. As far back as the 1970s, people in the Botjosa neighbourhood in Sallent had been lodging complaints about the damage caused to their homes and businesses by salt filtration, as the chemicals would leave white marks on floors and walls. Over one hundred hectares is covered by salt dumps in the Bages area.

Drunken driver who killed sisters imprisoned

The Dutch driver who drove drunk in Cambrils on 27 June and caused an accident that killed two sisters was sentenced yesterday by a court in Reus to four years in prison. In addition, his driving licence will be withdrawn for five years and he will have to pay the sisters' parents a sum of 177,000 euros as compensation.

After the accident, the police found the driver to have double the permitted amount of alcohol in his bloodstream. At the hearing, the accused said that on the day of the accident he had been working at his bar-restaurant in Reus, where around 200 Dutch tourists had come to see the Holland-Sweden match. He claimed he had drunk fifteen alcohol-free beers during the match, but then after his team had won he drank "six or seven beers", though he thought that he was "all right to drive". When his four-wheel-drive vehicle crashed into the sisters' Ford Fiesta, they were killed instantly. A third occupant, another young woman, suffered broken arms and bruising to the head.

Beckham's fateful ball sells for 20,000 euros

The football that England captain David Beckham rocketed into the stands during the penalty shoot-out against Portugal during the Euro 2004 championship has been sold to a Canadian for a sum of 28,050 euros, following a successful bid to the Internet auction house eBay. The American Internet company has declared that it has received a record number of hits (over 1.3 million) for this item since 12 July, when Pablo Carral, the Galician football fan who caught the ball as it came flying towards him, placed the item on the Internet. The head of communications for eBay Spain, Inma Solis, revealed that earlier false bids had been made for the ball, one of which totalled 10 million euros.

The Twaite shad makes a return to the river Ebro

For the first time in 12 years, fishermen on the river Ebro near Tortosa have started catching Twaite shad again, a species that was thought to have died out completely in that region, while it used to be commonly caught thirty years ago by fishermen in Xerta and Tivenys. Joan Cid, the president of the Tortosa fishing society, welcomed the news, saying that it was "an excellent sign that the water quality in the river had improved substantially".

Valencia PP appeals against abolishing of national water plan

The PP-dominated government of Valencia has submitted an appeal to the Spanish government against the decision to abolish the project to redirect the watercourse of the River Ebro and, by way of alternative, the Valencian government also approved a plan of urgent measures to palliate the effects of the lack of water in Catalonia, Valencia, Murcia and the province of Almería.

Each of these lands would have benefited from the PP-proposed national water plan, which would have brought the regions a total of 1,050 cubic hectometres of water from the Ebro watercourse.

The Valencian presidential councillor, Alejandro Font de Mora, travelled to Madrid on Wednesday to submit the Valencian government's appeal. Speaking to the

press, he claimed that in abolishing this project, the ruling socialist coalition led by Prime Minister José Luis Zapatero "has clearly infringed the principle of coexistence within the country", as well as the "legal security" of the country.

The councillor added that the government of Valencia has not ruled out any form of pressure to make their point, including demonstrations, though these would always be carried out legally. He added that the Valencian government would also be collecting signatures to submit to the Spanish government, and he has also made a formal protest to the European Union. The Valencian government also plans to preserve the existing strip of land set aside for the water plan, in the hope that the project will be resumed.

Sharp fall in demand recorded for rural tourism in Girona

MICHAEL BUNN

For the first time, following a spectacular five-year period of growth, Girona's rural tourism establishments are experiencing a marked drop in demand. While only a year ago the almost 325 country hotels in Girona province were completely booked up, nowadays some of them cannot even fill half of their rooms, and the average drop in reservations has reached about 30 percent.

Dolors Rovirola, the president of the Association for Rural Tourism in Girona, has declared that "until now we have not been touched by any of the slumps in tourism, but now we can no longer escape them".

There are several factors which may explain this first-ever drop in this sector, including the proliferation of cheap flights from Catalan



Dolors Rovirola, association president

airports, especially the one at Girona. Rovirola said, "people are taking advantage of these prices to go on trips that they never would have been able to afford a few years ago".

Barcelona asks Generalitat and Madrid to fund renovations of its "old quarters"

City council seeking 270 million euros to finance renovation of 32,000 apartments from Sants to Poble Nou

MADELEINE SHEAHAN/AGENCIES

The pace of redevelopment in Barcelona is set to increase fourfold during the remainder of the decade. The city government is calling on regional and central government for a massive injection of finance in order to renovate 32,000 flats throughout the city. At present, just four districts in the city are zoned specifically for "rehabilitation" but the new plans include the creation of 24 such zones, including every *casc antic*.

Large scale *rehabilitation* is one of the central planks of the Barcelona Housing Plan 2004-2010, approved in May. An updated proposal to enlarge and accelerate the programme was approved at the municipal authority's last meeting before its summer recess.

To achieve the plan, which looks likely to bring a perpetual cycle of demolitions and works to every corner of the city, the city council is requesting an injection of funds from both the Spanish and Catalan governments to the tune of 270 million euros. Among the new homes would be 12,000 rental properties which the council promises would be made available at "accessible prices". Building projects would prioritise security, sustainability and access as well as the heritage value of facades. The council also proposes to update its conditions for habitation, in the hope of getting vacant flats and apartments onto the "accessible" rental market. A spokesperson for the Housing Department, Eugeni Forradellas, said this

would help to "avoid brutal practices like *mobbing*".

The details of the proposal earmark the whole of the central *casc antic* for renovation, along with the "old towns" of Sants, Sarría, Gràcia, Horta, Sant Andreu and Poble Nou. The entire left side of Eixample has been included, along with Sagrada Família and Fort Pienc. Various quarters of Sants-Montjuïc, Les Corts, Sarría-Sant Gervasi, Gràcia, Horta-Guinardó, Nou Barris, Sant Andreu and Sant Martí are zoned for ambitious rebuilding programmes.

The city council has also approved the construction of 1,823 public housing residences and the creation of 440 additional beds in residences for the elderly and for students. These will be shared between the district of Poble Sec, Paseo de Santa Coloma, Illa Robadors, Colònia Castells and the district of Roquetes.

Opposition parties were quick to pour cold water onto the plans. The CiU's Xavier Trias questioned the entire programme and said the city government "lacked sufficient credibility to make serious housing policy." The announcement contained a lot of words but little substance, he added. The PP's Alberto Fernández Díaz criticised the "lack of concrete measures in terms of the city's contribution [to development] and the schedule for executing it."

At the same meeting, there were discussions about the problem of excessive noise in parts of the city.



A massive programme of renovations will see demolitions and works in every corner of the city / ANDREU PUIG

Government and opposition were united in their recognition of the problem but divided on how to resolve it. The CiU blamed the government for the acoustic contamination that infected some parts of the

city and Xavier Trias said the answer was to enforce existing bylaws, or put more simply, "to govern, Mr Clos". Alberto Fernández Díaz (PP) concurred, saying noise "had spread like an oil spill across the city" and

urged the government to "lose its complexes" and tackle the problem head on with a joint programme of public education and policing. "What's missing is authority," he added.

Demand for public funding of church to be cut as few taxpayers share its anti-gay stance

MADELEINE SHEAHAN

With most Spanish people supporting gay marriage, the state should stop funding the institution that so vehemently opposes it - the Catholic Church. That's the message gay rights groups have sent to Madrid in reaction to a formal plea from Spain's bishops that the government abandon its plans to legalise marriage between partners of the same sex.

A survey by the Centre of Social Research (CIS) reveals that 66 per cent of Spanish citizens agree that homosexuals should have the right to marry. Some 68 per cent disagree that homosexuality is "unnatural" while 77 per cent see it as simply a "different sexuality" and 79 per cent judge it to be "as respectable" as heterosexuality.

The figures back up yesterday's statement by Justice Minister Juan Fernando López Aguilar that the

government was going to legalise same-sex marriage because it was a "democratic obligation". The Catholic church would seem to be way out of step with public feeling in requesting Catholic politicians to do their utmost to prevent the legislation going through.

Gay rights campaigners are on the counter-attack. The Federation of Lesbians, Gays, Transexuals and Bisexuals (Felgt) was "furious", said its president Beatriz Gimeno, "that an organisation which survives on all of our taxes has the right to interfere in national politics." Another organisation, the *Federación Colegas*, has asked the Attorney General to act on "this homophobic crime". Meanwhile, the *Triángulo* association was confident that Catholic politicians knew that their faith counted for more than the "closed ultraconservatism of a hierarchy that exists far from reality".

AGENCIES

Suspected robbers being pursued by police collided with a night bus in the early hours of yesterday morning, injuring 20 people. The two young men, aged 19 and 20, had been spotted by local police officers attempting to break into a commercial property in Rubí. Realising they had been spotted, they fled in a BMW car which turned out to have been stolen the day before.

Following a high speed chase through the Vallvidrera Tunnels and into central Barcelona, the car eventually crashed with a night bus, at the intersection of Calle Balmes and Ronda Universidad. Twenty people suffered injuries, four of them serious, including the bus-driver, a 70-year-old passenger, and the driver and passenger of the stolen BMW.

During the chase, the BMW reached speeds of 150kph, jumping

High speed car chase from Rubí to city ends in crash with night bus



A late night bus ride ended in hospital after a stolen car collided with a bus / ELPUNT

numerous red lights as well as the paystations in the tunnels. Police tried to maintain some distance behind it, in the hope that the driver

would reduce his speed and avoid an accident. Both men in the BMW, Jordi C.Y. (19) and Oscar Jesus S.F. (20) were arrested.

Airport video of 9/11 suspects made public

Men were searched and allowed to board

AGENCIES

A security video has been made public showing five presumed hijackers setting off metal detectors, being searched and then being allowed to pass through a security area at Dulles International Airport in Washington just before they boarded the plane that crashed into the Pentagon on 9/11. It is the same video that was described to a commission investigating the September 11 attacks. It was aired publicly for the first time on Wednesday evening, the day before the final report of the commission investigating the attacks was

published. The report was critical of US intelligence for not preventing the attacks but did not criticise the Bush administration directly.

The video shows Majid Muqid, Khalid Almihdhar, Hani Hanjur and brothers Nawaf and Salam Al-hazmi arriving at a security station. Two of the men set off metal detectors but were eventually cleared for boarding. A CNN report said that pocket knives could have set off the alarms, but would not have prevented them from boarding as such objects were not banned on flights prior to the 9/11 attacks.



Video images from Dulles Airport show suspected terrorists being searched by security personnel and then allowed to pass through the security area before boarding the plane that soon afterwards crashed into the Pentagon / AP PHOTO

At least eight hurt in explosions at riot police base in Chechnya as rebel fighting continues unabated

AGENCIES

At least eight people were hurt in two separate blasts at a riot police base near Russia's rebel region of Chechnya yesterday. Interfax, quoting local police, said the first explosion, caused by a bomb, occurred outside the OMON riot police base in Makhachkala in Dagestan, neighbouring Chechnya. The agency said the blast occurred as a bus carrying police officers arrived at the base. One of the injured was said to be a woman who was in a serious condi-

tion, but the others had only slight wounds. An hour later, a second explosion took place about 50 metres (yards) from the base, Interfax said. No-one was injured in this explosion, according to preliminary information, Interfax said. Dagestan, on the Caspian Sea, has suffered from an overspill of violence from Chechnya where separatist rebels are fighting Russian forces and has been the scene of kidnappings, killings and bomb explosions in the past five years.

UN to evacuate non-essential foreign workers

The United Nations plans to evacuate non-essential foreign staff from the Gaza Strip because of fears about security, a U.N. official said on Thursday. Unrest surged in the Gaza Strip last weekend as four French aid workers were held hostage and two local officials were held briefly held hostage. The official, speaking in Jerusalem, said the move followed after a decision was taken to move Gaza to security level "Phase Four", one step below the maximum "Phase Five," which requires all international staff to leave.



25 Iraqis die in fighting

At least 25 Iraqi insurgents died yesterday and 14 US military personnel were wounded in fighting near Ramadi, according to a US communique. Also in Iraq, the Kuwaiti transport company that employs seven foreign drivers seized by guerrillas in Iraq said yesterday it would do all it could to win their release and prevent the kidnappers carrying out a threat to behead them. It is believed that the hostage-taking is aimed at driving out foreign companies.

Dutch leader calls for religious tolerance

Dutch Premier Jan-Peter Balkenende, in discussing his country's priorities for its six-month presidency before the European Parliament, has encouraged other countries not to let religious prejudices influence the process of considering Turkey's candidacy for EU membership. "Resistance towards a religion is not consistent with European values", he said.

The Olympic Games bring together the world's cream of the crop. So do the services provided by Deutsche Bank.

Deutsche Bank, one of the world's leading financial product providers, strives to provide you with the best services in order to meet all your banking needs:

- Through the **Cuenta euro+**, our international account solution, you can enjoy free international money transfers and earn additional interest on your savings account.
- If you are interested in buying a house in Spain, Deutsche Bank will provide you with flexible **Mortgage DB** solutions, tailored to suit your individual needs. Deutsche Bank is a reliable partner who will guide you through every step of the purchase process efficiently.

Furthermore, we offer a unique selection of funds from among the world's best performing fund managers, the **Fondos Selección DB**. Discover our great variety of mutual funds:

DWS, ACM FUNDS, Invesco, Merrill Lynch Investment Managers, Morgan Stanley, UBS

All the services we offer are provided by an international team of expert advisers, preparing your banking for Olympic performances.

For further information, please contact any of our 260 DB branches in Spain or call our international help desk on +34 93 366 51 01.

A Passion to Perform. Deutsche Bank

Deutsche Bank, S.A. España - P.M. de Barcelona, H. 3189, E-40, IT1817, L. 174, S. 21 - C.I.F. A-08000614

8656869/5902864

OPINION

COMMENTARY

XAVIERDÍEZ

Is the Forum living in sin?

The temptation to provide the Forum glass with a metaphorical value is hard to resist. What began as an easy joke has begun to take on a more philosophical edge. Many have complained about the plastic, asymmetrical glass for being unstable and likely to spill the drink it is supposed to contain. It isn't difficult to find parallels between the physical properties of this aesthetically daring object and the inconsistencies and contradictions of an event that, from an intellectual point of view, is so badly defined. Actually, the story behind the design of the glass is extremely significant when trying to understand the true nature of the Forum 2004. The glass was chosen in a competition of ideas won by a young student of the Massana school. The prize consisted of a thousand euros and six glasses. Yet the designer was forced to cede their rights to a promotion firm that gets fifty-five cents for each of the more than two hundred thousand glasses sold.

Even though the inauguration was so many weeks ago, it's still difficult to evaluate the contents of the event. One thing that is clear is that the organisers have long since lost the battle for public opinion. Nor is it easy to find intellectuals with anything positive to say. The comments to be heard at the end of the queues at the ticket offices - or rather toll booths, where you pay for the right to access the site - speak more of the extortionate prices than variety of cultures. Optimistic forecasts requiring an effort of imagination are not achieving their objectives. Even the format, trying to be original



Improvising a raft to invade the Forum site / TONIALBIR / EFE

by positioning itself between a universal exhibition and a substitute for Porto-Alegre, is seen as a type of costly festival of diversity or a funfair of sustainability.

This situation, more of a case of failing to succeed than outright failure, has its origin in some basic mistakes. The first is subtle and hard to spot. It is about design, like the plastic glass. An event conceived in that strip between the mountain and Diagonal with that type of

old, progressive leftism that has learned to unite aesthetic nonconformity, ethical superficiality and business logic. An attempt to blend values like solidarity with the Barcelona brand and with a special trade fair that allows certain businesses to hide their dubious practices.

The second problem is linked directly to the first. In religious language we would call it the sin of pride because it has been worked out from above without taking into consideration the

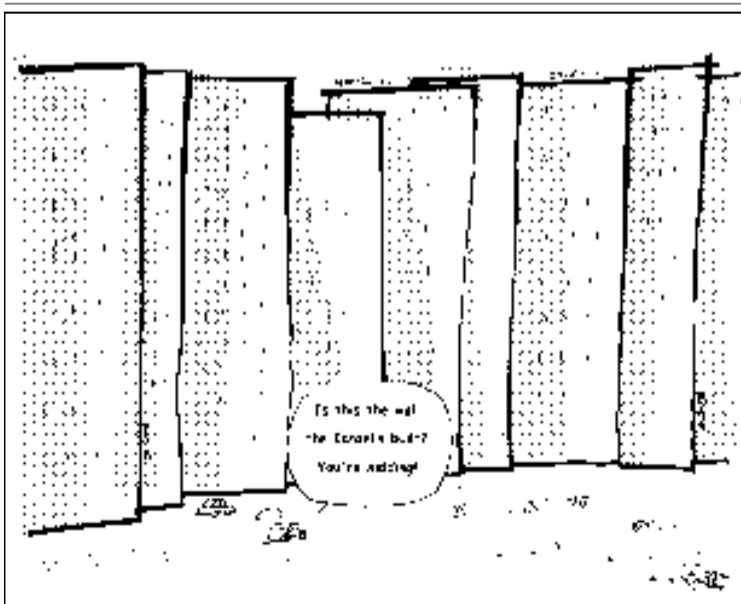
needs of city residents who increasingly see themselves left out of the Barcelona "Guapa". The wish has been more to duplicate spectacular events stimulating urban development at the service of speculation rather than simply following common sense. It is a vision of the city as successor to the bourgeois, "noucentist" Barcelona at the turn of the 20th Century.

The third problem is the most spectacular; that of greed. The excessive prices for admission and for the debates, along with the pathetic opening chapter when bringing food or drink onto the site was prohibited. It has got to the point where we are witnessing scenes in keeping with the Marx brothers. For example, to discuss poverty one has to pay hundreds of euros or having to throw away drinks not purchased at the Forum in a place that wants to promote a new culture of water use.

Above all, it is tainted by the incoherent talk of peace while sponsored by companies with investment in the arms industry. Unfortunately, all of the interest in the Forum, and there is a lot, has been eclipsed by heavy-handed policies that reveal a lack of empathy with the public. In the same way, the success of the Forum is equally paradoxical. The event has stimulated an opposition campaign that has won the argument of both form and content.

The book *L'altra cara del Fòrum* (The other face of the Forum) is free on the web and is a compilation of criticisms that, while often debatable, are extraordinarily lucid on the current development of cities such as the Catalan capital.

THE STING BY JAP



COMMUNITY SPIRIT

The *civismo* community spirit campaign of Barcelona's city council (Catalonia Today, July 21) is a promise made to be broken. There are laws now that allow criminals, ie. even after they have confessed, to avoid a fair punishment because the "crimes" have been classified as misdemeanors or administrative faults. But the main problem with Barcelona is that although there are some specific laws against selfish behaviour, they are not being fully enforced by the authorities. At any junction in Barcelona, at any time of the day, it is easy to see cars and buses full of people dangerously going through red traffic lights and the un-

LETTERS TO THE EDITOR

seatbelted drivers talking on their mobiles. This newspaper should publish how many cases of *incivismo* are reported every so often and how many result in convictions: very few, if any. You say "concrete measures" are promised to cement the living together, but the operative word is concrete.

Anthony Sweeney

QUALITY OF LIFE

I read an article last week in Catalonia Today which gave an assessment of the quality of life in different countries. Was the article based on the United Nations Human Development Index, as it doesn't seem to be consistent with it (with Norway

as No 1 and Denmark No 15)?

Daniel Relet, Nantes, France
The story was based on a report published by the Catalan Institute of Statistics.

CHURCH AND SEX

How disappointing to see your otherwise excellent newspaper indulging in cheap shots such as the piece in the edition of July 21 entitled "Does God hate homosexuals?". The Church has a duty to uphold moral values and to try to stem the tide of decline. The Church condemns decadence precisely so that people can find their way towards spiritual fulfilment.

Edward Dowling Sarrià



Published by Catalonia Today SL. Tàpies, 2. Barcelona 08001. Tel +34 932 276 620 / Fax +34 932 276 621. email: contact@cataloniatoday.info.

Diposit Number GI-322-2004

ADVERTISING: +34 932 276 620. advertising@cataloniatoday.info SUBSCRIPTION: +34 932 276 620. subscription@cataloniatoday.info

Managing Editor: Carles Puigdemont. Editor: Stephen Burgen. Sub Editor: Michael Bunn. Editorial Staff: Alex Leff, Richard McCrann, Robert Kimpton, Marcela Topor. Editorial Consultant: Miquel Berga. Printed by IMPRINTSA

LETTERS TO THE EDITOR: Letters to the editor must not be longer than 30 lines long and must include your name and telephone number. We can only accept letters written in English and delivered by email. Catalonia Today reserves the right to publish and edit readers' letters. Catalonia Today, C/Tàpies, 2, 08001 Barcelona. Email: letters@cataloniatoday.info

Friday 23 July 2004

Tarragona petrochemical firms study re-using waste water

The water to be recycled would come from treatment plants that dump into the sea

EFE

A group Tarragona companies in the petrochemical industry, the area's largest source of revenue, are studying ways that water from treatment plants which is currently emptied into the sea could be recycled and used by the industry.

Industries in the area consume about 30 million cubic metres of water per year. The lack of water in the region becomes particularly acute in summer, when the population of tourist areas such as Salou and Vilaseca grows exponentially.

Javier Bort, general manager of the Chemical Business Association of Tarragona, does not believe that the idea of reusing water from treatment centres stems from the high demand for water from the tourist industry.

The petrochemical industries now make use of waters that are a result of the runoff from agricultural activity from the delta region.

Even though using water from the treatment centres will provide more than 3.2 square cubic metres of water per year, Bort says that it will turn out to be more costly than the water they are currently using. Construction costs of 1.5 million euros will have a lot to do with the high price, he said, adding that it is no small task to build the pipelines



The petrochemical complex in Tarragona is by far the area's largest source of industrial revenue / JAUMESSELLAR / EFE

necessary to transport the water from the treatment plants to the petrochemical industrial estates where it will be used.

In 2003, AEQT companies produced 18 million tons of chemical products, which accounts for 48 per cent of the production in Catalonia.

Around 44 per cent of this amount is exported, generating a turnover of 13.8 million euros. Of the amount produced, 1,130 tons are ethylene, the main raw material used in petrochemical production. The petrochemical industry is the main industry in the province of Tarragona,

providing 17 per cent of the total income for the area and employing 31,400 workers.

It also generates about 60 of Tarragona's port traffic. Total investment in the industry over the last ten years totalled almost 3.6 billion euros.

Domestic sales of cigars have increased by 11.6 per cent

EFE

Spaniards smoked 255 million cigars in the first quarter of 2004, an 11.6 increase over the same period in 2003, according to figures published in the magazine *El Fumador*. Most of those cigars, 244 million, were machine-produced while only 10.3 million were produced by hand. Sales for manually-produced cigars increased by 3.8 per cent, however.

The Altadis company captured 37 per cent of the total market, as did Cia. Canariense accounted for 29 per cent of sales while the market segment dominated by hand produced cigars was led by Habanos Corp, owned by Atadis, which captured 60 percent of the market. Sales from the Altadis company increased by 43.6 per cent, while those for Cia Canariense fell by 4.2 percent. Montecristo was the most popular brand, with 21.6 per cent of the market, followed by Romeo y Julieta, which only had 7.8 per cent, Vega-Fina with 7.4 per cent and José L. Piedra, which had 7.3 per cent. The market leader for machine-produced cigars was Reig.

Hotel prices up while business figures tumble

EFE

Hotel prices in Spain increased by 1.1 per cent in June of this year compared with the same month last year, but the occupancy rate fell by 0.9 per cent, according to the National Statistics Institute (INE). At the same time, the occupancy rate from July 2003 through June 2004 went up by 2.8 per cent. Prices for most categories increased, with a 4.1 per cent increase for two and three-star hotels, but only a 0.3 per cent increase for four-star hotels. The number of overnight stays went up 1.2 per cent for the first half of this year. In June there were 23.8 overnight stays, of which 14.9 percent were for foreign clients and 8.8 per cent were for Spaniards.

New store opening law to allow more flexibility

ROBERT KIMPLETON

New legislation to be approved by the Spanish government at the end of the month will give autonomous communities more freedom to establish their own regulations with respect to opening hours for stores and shops.

José Montilla, minister of Industry, Tourism and Commerce, presented a draft of the legislation to representatives from autonomous communities this week. The new law would allow the communities to set the number of holidays for store openings, with a minimum of eight days. The law also lowers the number of weekly opening hours from 90 to 72.

Several autonomous communities had submitted complaints to the previous Popular Party government, claiming that it was unconstitutional for the central government to stipulate the number of days at 12

for all of Spain. Montilla accused the PP of being too heavy handed in changing the number of days from eight to 12, as a broad consensus for eight days had been reached in 1996.

Nevertheless, finance minister Pedro Solbes expressed a desire to maintain the number of days at 12 because many merchants and consumers had already become accustomed to it. Solbes thought reducing the number of opening hours was not practical because "it does not make sense to set a regulation if people will end up not following it."

The law will give the freedom to set opening hours to small businesses with a floor space of less than 300 square metres and that do not belong to large chains or groups, to convenience stores which have less than 500 square metres of floor space and that are open less than 18 hours a day, as well as to shops and stores in tourist areas.

UN's Global Compact to set up in Barcelona

EFE

Barcelona will be the location of the new headquarters for Global Compact, a project launched by the United Nations in 2000 to establish links between citizens and private enterprise. About 1,400 companies worldwide belong to the Global Compact group.

The Barcelona office will be created by the Forum Foundation 2004 under the auspices of the UN's Global Compact organisation with the joint participation of three local business management schools: IESE, ESADE and the Instituto de Empresa. These three institutions are behind the Forum dialogue "The role of companies in the twenty-first century", which concluded yesterday.

According to a Forum communique, the new Barcelona headquarters will provide continuity to the topics covered in this dialogue and

contribute to the study, dissemination and promotion of information about the social responsibilities of companies, especially those covered by UN Global Compact.

The communique went on to say that the the headquarters would serve as "a meeting place and operational hub for for Global Compact's local networks for the exchange of experiences and the promotion of good business practices."

The Barcelona office will hold an annual international gathering of Global Compact, which is expected to help increase the attendance of members in Latin American and Mediterranean countries. The Barcelona office will also have a board of directors comprised of representatives of the Forum Foundation 2004, UN Global Compact and the three schools behind the dialogue "The role of companies in the twenty-first century" will be present.



eu
european university
CENTER FOR MANAGEMENT STUDIES

BBA - MBA Programs

Ganduxer, 70 - 08021 Barcelona
info.bcn@euruni.edu - Tel. 932018171
871018/5937108 WWW.EURUNI.EDU

Microsoft plans \$75 billion payout over next four years, biggest ever

Bill Gates' charitable foundation wins access to trade in China's stock and debt markets

REUTERS, SEATTLE

Microsoft Corp., the world's No. 1 software maker, said on Tuesday it plans to return more than \$75 billion in cash to shareholders over the next four years in the largest corporate payout ever. Shares in the Redmond, Washington-based company rose 5 per cent in after-hours trade following Microsoft's announcement that it planned to buy its own stock, double its dividend and issue a special one-time dividend.

Microsoft, which generates about \$1 billion in cash per month, said it would still have sufficient funding for research and to make acquisitions. The company has been under mounting pressure from investors to return cash to shareholders as its sales growth has slowed, its share price has stalled and it has successfully settled major legal disputes with governments and competitors.

"I think they are being good stewards of capital, returning the money if they do not have a better way to invest the money themselves," said Nancy Barber, a fund manager at US Bancorp Asset Management, which owns Microsoft stock. "In this market, a \$30-billion dividend... who won't take it? I think people are pleased but it is largely anticipated." By pledging to return \$75 billion in cash — equal to what US president George W. Bush requested to fight the war in Iraq — over the next four years, Microsoft will use up all of its cash reserves, expected to top \$60 billion in the just-ended quarter.



Bill and Melinda Gates during a visit to Africa to oversee a research programme about malaria control / ARCHIVES / TV3

Meanwhile, a charitable foundation set up by Microsoft Corp. founder Bill Gates has won approval to invest in China's main stock and debt markets, regulators said on Tuesday, under a landmark scheme to admit foreign investors. The Bill & Melinda Gates Foundation is only

the seventeenth institution allowed to trade in China's \$500 billion stock markets under a Qualified Foreign Institutional Investor (QFII) programme, intended to attract big names onto fledgling bourses. The philanthropic organisation set up by Gates and his wife, which paid out

grants totalling \$1.182 billion in 2003, has an endowment of about \$27 billion, according to its website (www.gatesfoundation.org). It supports the global fight against AIDS, malaria and other diseases. Foundation officials were not immediately available for comment.

Mannesmann's ex-board members found not guilty

AGENCIES

A German court has acquitted Deutsche Bank chief executive Joseph Ackermann and five other former members of engineering giant Mannesmann's board. They were charged for having helped approve bonus payments worth over 60 million euros to Mannesmann executives after Vodafone bought the engineering company in 2000. The verdict for the trial, which was Germany's most high-profile corruption case in decades, was widely expected after the chief judge said in April that there was no basis for criminal charges.

"We are not sitting in judgment on German corporate culture, though the evidence that was heard provoked astonishment," judge Brigitte Koppenhoefer told the

packed courtroom, BBC reports. "One does not have to believe everything the defendants said," she warned, "but one also cannot impugn them in every way, either."

Vodafone's buyout of German mobile phone rival Mannesmann in a nearly 150 billion euro deal was one of the largest mergers ever at the time. The bonuses paid were inconceivably high by German standards where chief executives rarely earn above two million euros. Mannesmann's former CEO Klaus Esser had received over 22 million in bonus pay.

The defendants were charged with breaching their fiduciary duty to the company by approving of the bonuses. Defence lawyers argued that there was no evidence of economic damage to the company.

Euro 2004 football tournament boosts High Street sales

AGENCIES

During this June, retail sales in Britain grew at the strongest pace for six months, boosted by the Euro 2004 football tournament, figures from the Office for National Statistics (ONS) show. On High Street, as UK retail districts are referred, sales grew by 1.1 per cent on the month compared with 0.7 per cent in May. According to the ONS, the football tournament pushed up sales of household goods as consumers bought new TV sets. The findings are likely to raise expectations that the Bank of England will increase interest rates next month.

Sporting goods shops also saw sales go up, especially on products such as football shirts, despite a general decline in sales at clothing stores in June. Figures for the month



Footballers at a Euro 2004 match / EPA

brought the year-on-year gain in retail sales to 7.2 per cent, the ONS said. Sales in the UK have now averted decline for thirteen months, the longest period of growth since 1986.

UNITED KINGDOM

Financial Times index sinks

The FTSE 100 has tumbled towards its lowest level for four months as technology stocks track Nasdaq weakness and fun manager Amvescap leads financial stocks lower. Amvescap dropped over 6 per cent due to its exposure to ailing equity markets and as talk was planning a rights issue to pay for expected US lawsuit costs. Losses were pared after the company said the talk was "absolutely incorrect", and the shares were last down 3.9 per cent. Drugs giant AstraZeneca lent some support with a 0.8 per cent gain after it posted a bigger-than-expected 28 per cent rise in earnings, helped by a 27 per cent jump in sales of schizophrenia drug Seroquel.

UNITED STATES

Energy firms taken to court

Eight American states have joined forces to file law suits against five giant power firms demanding cuts in gas emissions. The case opened in the federal district court of Manhattan with the charge "public nuisance" challenging the firms' gas emissions. The five companies are American Electric Power, Southern Co, Xcel Energy, Cinergy and the Federal Tennessee Valley Authority. The New York attorney general's office described the combined action as a "precedent-setting", the BBC reports. The states involved are California, Connecticut, Iowa, New Jersey, New York, Rhode Island, Vermont and Wisconsin, all claiming that the companies are the country's biggest emitters of carbon dioxide.

ASIA-PACIFIC

S&P upbeat on sovereign ratings

Standard & Poor's Rating Services said yesterday it sees a "positive bias" in its sovereign credit quality and credit ratings action in the Asia-Pacific region, *CBS MarketWatch* reports. The region's economic recovery began in mid-2003 and has continued into this year, S&P said in its *Asia-Pacific Report Card*. Domestic demand has revived across most of the region, along with ongoing export growth, some of which stems from trading between China and other regions in Asia. Positive ratings resulted for five of the 18 regional sovereigns, including China, Thailand, Pakistan, Indonesia, and the Cook Islands.

TURKEY

Turkish Airlines to buy 51 planes

Turkey's state-run carrier has ordered 51 new planes to expand its fleet. The company is hoping to benefit from accelerating domestic economic growth, looking forward to the take-off of air travel. Press agencies estimate that the deal may be worth as much as 3.3 billion euros, although Turkish Airlines did not comment on the matter. The company seemed confident it could raise the money but talks with lenders were still pending. Turkish Airlines will buy 36 planes from Toulouse-based manufacturer Airbus and 15 from its US rival Boeing, expecting to double its annual number of passengers to 20 million in three years.

Friday 23 July 2004



Michael Moore arriving at the June premiere of his film in Washington / EPAPHOTO

Michael Moore goes George Bush whacking

"Fahrenheit 9/11" opens today, hoping to strengthen opinion against US president

IMMAMERINO

"Openly critical" hardly begins to describe Michael Moore's obsessive attempt to hound George W Bush out of office. Moore's documentary, *Fahrenheit 9/11*, winner of the Palm d'Or at this year's Cannes film festival, provides a rallying point for those who wish to see Bush kicked out of office in the presidential elections next November. Whether biased rant or revealed truth, from today, Spanish audiences will have the opportunity to judge for themselves. *Fahrenheit 9/11* is basically a montage of existing images used to exemplify Moore's critical message. Early in the film he uses a video of the moment when Bush received the news of the tragedy in New York. For some minutes, the president is dumbstruck while Moore's mocking voice gleefully narrates one of the film's main threads: President

Bush's incompetence.

This film does not pull its punches and relentlessly attacks its victim from all angles. From exposing the Bush clan's links with the Bin Laden family, to the changing attitude of the US soldier in Iraq, from initial triumphalism to puzzlement about their mission.

Moore insists that he is still as much a filmmaker as a political activist and rejects those critical voices that say his political intentions invert the artistic responsibility of the filmmaker by making the image subservient to the debate. These critiques have not had much effect on the popularity of the movie with the general public. For the moment, *Fahrenheit 9/11* has broken all box office records for a documentary, something which Moore claims to be of little importance as long as it contributes to a Bush defeat.

THEATRE

Plaça del Diamant to be performed as three-person monologue

Twenty-five years after Catalan author Mercè Rodoreda gave theatre director Joan Ollé permission to adapt her classic novel *La Plaça del Diamant* for the stage, he has finally succeeded in dramatizing the work which will have its premiere at the Peralada festiva lon 8 August, after which it will be performed at Barcelona's Teatre Borràs from September onwards. Ollé has chosen to adapt the story — which narrates the life of a young woman, Colometa — in the form of a monologue which will be narrated by three women who play the woman at different stages of her life, from girlhood, to womanhood to maturity. The story takes place against the dismal backdrop of the post-civil war period, and the novel has received widespread recognition because of the way in which Rodoreda succeeded in expressing the experience of an entire generation.

Teach yourself Catalan

ANNA POCH GASAU



6. Al telèfon

On the phone

Mark is calling a friend to make appointment.

Rosa Digui?

Mark Bona nit. Que hi és en Joan?

Rosa Sí, un moment sisplau. (...)

Joan Sí? Amb qui parlo?

Mark Joan, sóc en Mark.

Joan Ei, Mark. va tot?

Mark Bé. Què et sembla de trobar-nos demà al matí?

Joan Sí, em va bé. Podem quedar al bar La Cantonada, a dos quarts de deu.

Mark D'acord. Fins demà.

digui?	yes, hello! (on the phone)
bona nit	good night
que hi és...?/ que hi ha...?	is...there?
un moment	moment
amb qui parlo?	who is speaking?
ei!	hey!
tot/-a	all
què et sembla?	what (do you think) about?
trobar-nos	to meet each other
demà	tomorrow
el matí	morning
em va bé	that's fine (for me)
podem	we can, could
quedar	to agree (on an arrangement)
dos quarts de deu	nine thirty
fins demà	see you tomorrow

Números (100-1.000)

100 cent 107 cent set 115 cent quinze 123 cent vint-i-tres 182 cent vuitanta-dos

200 dos-cents dos-cents onze 245 dos-cents quaranta-cinc 279 dos-cents setanta-nou

300 tres-cents 331 tres-cents trenta-u 358 tres-cents cinquanta-vuit 360 tres-cents seixanta

400 quatre-cents 500 cinc-cents 600 sis-cents 700 set-cents 800 vuit-cents 900 nou-cents

1.000 mil

Grammar

A. Verb poder 'to be able to' (irregular)

(nosaltres)	puc
(tu)	podem
(vosaltres)	pots
(ell/-a, vostè)	podreu
(ells/-es, vostès)	poden

B. Que/què in questions

Although these words look similar, their pronunciation and functions are different. **Que** (untranslatable in English) frequently precedes a brief direct question. Compare from the dialogue **Que hi és en Joan?** and **Què et sembla de trobar-nos...?** Only the last **què** (which always takes an accent) has the meaning of what.

C. The time

In central Catalonia the way of telling the time differs from other Catalan-speaking areas. In the first place, the time is generally based on quarters of an hour. Here we show some examples, (the first examples on the left are the Central Catalan ones):

Quina hora és?	What time is it?
És la una	It is one o'clock
És un quart de dues* (or la una i quart)	It is a quarter past one
Són dos quarts de dues (or la una i mitja)	It is half past one
Són tres quarts de dues (or les dues menys quart)	It is a quarter to two
Són les dues	It is two o'clock

*see how **dos** two is transformed into **dues** when it accompanies a feminine word. The same happens with **u** one (un with masculine and **una** with feminine).

un nen one boy **una nena** one girl
dos homes two men **dues dones** two women

In the next lesson, you will find more explanations about the time.

Activities

1) Fill in the beginning of these questions with **què** or **que**, as appropriate:

1 vius a Lloret de Mar? —No, jo visc a Tossa.

2 estudies? —Estudio història de l'art.

3 té aquesta ciutat per visitar? —Té uns museus interessants.

4 hi ha un restaurant per aquí? —Sí, n'hi ha un aquí, a la dreta.

5 es diu Albert el teu pare? —No, es diu Àngel.

2) Write out the time in full, using both systems, and answering the question **Quina hora és?:**

1) 4.30 2) 18.15 3) 20.00 4) 14.45 5) 11.15

Key to last weeks' activitie

11 Els meus pares viuen a ... 1 Els meus oncles viuen a ... 2 Sí/No tinc cosins (...) Es diuen ... 3 El meu germà/la meva germana té ... anys i es diu ... 4 Jo tinc ... anys 5 Parlo ... llengües. Estudio ...

This article is based on material adapted from *Teach Yourself CATALAN* by Anna Poch and Alan Yates, published by Hodder Headline, London 2004, ISBN 0-340-87055-9. Supplementary material and updates available via www.teachyourself.co.uk/tycatalantest.htm

Brazil and Argentina set to meet in a starless Copa America final

Football lovers have been lamenting the absence of players such as Ronaldo and Pablo Aimar

MICHAEL BUNN

You know something is going badly wrong when the Brazil national side have to decide a match on penalties, but that is what happened on Wednesday in their semi-final against Uruguay.

In the event, Brazil held their nerve and won, which means that on Sunday they will meet Argentina in the hoped-for Copa America "dream final", though everybody will be lamenting the fact that both sides are makeshift teams mostly made up of internationally untried players. For example, Brazil do not have their "three Rs" — Ronaldo, Ronaldinho and Rivaldo, while Argentina is without such stars as Pablo Aimar, Roberto Ayala and Juan Carlos Veron. The fact that their respective club teams (and probably the team sponsors) have ruled these players out of the Copa America gives some idea of how little importance the competition has in the world of football marketing.

The sad fact is that South America is not a lucrative enough region in terms of sports marketing, unlike the Far East, which is where many of the big clubs send their teams for their pre-season friendlies.

Wednesday's semi-final was definitely the poorer without the big stars, though the Uruguayans were hoping for an upset after they led at halftime from a goal by Marcelo Sosa. However, he scored more by luck than judgment — his rather weak header bounced slowly into the net over the Brazilian keeper Julio Cesar, who had dived too early. Uruguay should have been at least two up by halftime, after Dario Silva messed up two chances, his second



Brazil have only won the championship six times, compared to Argentina's fourteen Copa America victories / EPAPHOTO

effort hitting the bar when it seemed impossible to miss.

After the break Brazil came out fighting and levelled the score almost instantly from a point-blank shot by Adriano after a pass by Luis Fabiano. The game then ran out of

steam until the last five minutes, when Brazil almost scored twice, courtesy of Luis Fabiano and Maicon. And so it went to penalties, and the Brazilians showed their class by scoring each time, while Julio Cesar

redeemed himself from his earlier

error by saving from Uruguay's Sanchez to win the match.

Sunday's final against Argentina, who have won the tournament 14 times, while this young Brazil side will be hoping to make this their country's seventh Copa America.

Irrepressible Armstrong pips Kloeden at the post to win seventeenth stage of Tour

REUTERS

Overall leader Lance Armstrong won the 127-mile 17th stage of the Tour de France from Bourg d'Oisans to Le Grand Bornand to retain the yellow jersey yesterday. Armstrong, seeking a record sixth successive Tour victory, finished just ahead of Andreas Kloeden of Germany with Jan Ullrich third on the mountain stage in the Alps that included five climbs, including the classic Madeleine Pass. The victory was Armstrong's fourth in five

mountain stages of this year's Tour and only served to emphasize his dominance over his closest rivals. He finished second in the other mountain stage to Italy's Ivan Basso, who is second overall. Armstrong was part of a group of 18 riders who broke away from the peloton to ride down Christophe Moreau, Richard Virenque and Gilberto Simoni — who at one stage led by more than five minutes — in the category one climb up the Col de la Croix Fry in the final 12.5 miles.



In his bid for a record sixth Tour win, Lance Armstrong is proving to be unstoppable / EFE

FOOTBALL TRANSFERS

Rivaldo in surprise move

After having agreed to sign for Bolton earlier this week, Brazil striker Rivaldo has signed for one season — with an option on the following one — for Athens club Olympiakos. The player arrived at El Pireo airport on Wednesday, to be greeted by over 3,000 Olympiakos fans. The club's new trainer, Dusan Bajevic, expressed his satisfaction at the arrival of the Brazilian. "Any team needs a player like Rivaldo. I believe he is going to bring us some of the magic he has showed in the past". Prior to signing for Olympiakos, Rivaldo had considered offers from Germany's Werder Bremen, Brazilian Cruzeiro as well as spurned Bolton.

ATHLETICS

Edwards and Harrison selected

The US Olympic Committee has confirmed that Torri Edwards and Calvin Harrison have both been included in the Olympic team despite the fact that they are both facing doping charges. Edwards, the world 100 m champion and 4x400m gold medalist Harrison have both tested positive for banned stimulants, though the committee has said that under US law those awaiting hearings cannot be banned from the games.

ENGLISH FOOTBALL

Benítez happy with Cissé

Liverpool boss Rafa Benítez says that he is satisfied with French striker Djibril Cissé's debut for the club, despite the fact that he did not score. Liverpool's 14 million pound record signing played in the first half of Liverpool's 2-1 victory over Wrexham on Wednesday. "I'm very happy with Djibril" Benitez said on the Liverpool web site, "the problem is we were playing short passes and with his pace he needs longer passes". This victory gets Benitez off to a winning start as the new Liverpool manager.

GERMAN FOOTBALL

Klinsmann possible coach

The vacancy left by Rudi Völler as Germany's national coach after he stepped down following Euro 2004 is still open though according to daily newspaper Bild negotiations are underway with Jurgen Klinsmann. The former international striker revealed that "we have had a meeting and we will continue to talk. I will help the national team, in whatever way I can".

ENGLISH FOOTBALL

Parlour takes pay cut

Ray Parlour has announced he will be moving to Middlesbrough for 1.7 million pounds on a three-year contract. Parlour, who only last month lost a case against his ex-wife which means that he will have to pay her one-third of his salary, will be taking a substantial pay cut in making this move.

WHAT'S ON

Friday 23 July 2004

FRIDAY

23

Concerts

BARCELONA

► **La Pedrera. Fundació Caixa Catalunya.** Music from around the world, as part of the cycle of concerts *The Pedrera by Night*. C/Provença, 261 Eixample. Friday and Saturday, 9.30 pm-12 pm. Tickets: 10 euros (refreshments included). Until August 28th. Telephone: 902400973

► **Ambar.** Concert by Cielo Liquido DJ, pop underground. At 11:30 pm. Sant Pau, 77.

► **Barcelona City Hall.** Concert by DJs J. L. Magoya (Madrid), Jr. Lopez, VJ Pixel 01, as part of Deep. At 12:30 am. Rambla Catalunya, 2-4.

► **Jamboree.** Jazz concert by Andreu Martínez. At 11 pm. Pl. Reial, 17.

► **Jazz Room- la Cova del Drac.** Jazz concert by Geni Barri Quartet. Vallmajor, 33. At 11 pm.

► **La Boïte.** Soul blues concert by Jeff Young and friends. At 12 am. Avda. Diagonal, 477.

► **La Paloma.** Concert by DJ Gabi, Caracol, as part of Macarena. At 1:30 am. C/ del Tigre, 27.

► **London Bar.** Concert by Born, Orquestra Inferno, power pop. At 12:30 pm. Nou de la Rambla, 34.

► **Los Tarantos.** Flamenco concert by Carbón de Caña. At 8:30 pm. Pl. Reial, 17.

► **Moog.** Concert by DJs Robert X, Purpur. At 1 am. Arc del teatre, 3.

► **Razzmatazz Club.** The Cure special. Cure-heads live, Julian (Whitey / UK). At 1 am. Almagóvers, 122.

► **Razzmatazz Lolita.** Output live, Junior Sánchez. Pamplona, 88. At 1 am.

BEGUR

► **The 27th International music festival.** Concert by big band The Fu Manchú Jazz Servants. In the yard of the old schools. At 10:30 pm.

CALELLA DE PALAFRUGELL

► **Cap Roig gardens.** Jazz concert by Manhattan Transfer. At 10:00 pm.

MONT-ROIG DEL CAMP

► **Les Nits de Bonmont.** Concert by Victor Manuel and Ana Belén. At 9 pm.

PERALADA

► **Castell de Peralada.** Opera *1714 Món de guerres*, with the choir of Generalitat of Valencia, the Amsterdam Percussion Group, Orquestra Pablo Sarasate. As part of 18th festival Castell de Peralada. At 10 pm.

SANT FELIU DE GUIXOLS

► **Porta Ferrada Festival.** Dulce Pontes and Ennio Morricone. Abadia square. 10:30 pm.

SANT MARTÍ VELL

► **Europa Barroca** - old music festival. With Anima Corp, Adriana Alcaide, Santi Morón, Waldewein Witten. At 10 pm.

TARRAGONA

► **Auditori Caixa Tarragona.** Concert by Ramón Fabiani Veloz. At 10 pm.

Children

GIRONA

► **Museu del Cinema.** Animation film screening *Animac mobil 2004*. At 5:30 pm.

Theatre

BARCELONA

► **Tantarantana Teatre.** The play *Buits*, by the theatre company Teatre de Calaix. Directed by Lurdes Barba. Until June 27th. Tickets: 10-16 euros. Nou Tantarantana Teatre-C/ Flors, 22 - Ciutat Vella. Telephone: 93 441 70 22.

► **Artenbrut Teatre.** *La dona com a camp de batalla*, by Matéi Visniec. Thursday to Saturday 9 pm. Sundays 6 pm. Until July 25th. Perill

Recommended | M. TOPOR



G. F. Händel's Giulio Cesare at the Liceu

● *Giulio Cesare*, one of Handel's most exquisite and fascinating works, is brought to Barcelona's Liceu Opera House on 23, 25, 26, 27 and 29 July. Directed by Björn Jensen, the performance was adapted by Herbert Wernicke, who also included fragments of *Rinaldo*, *Orlando* and *Tolomeo*. The work, presented as part of the Forum, is a sarcastic look to power and shows a dominant

and imperialist Caesar. Beyond the love story between Caesar and Cleopatra in Haendel's work, the version proposed by Herbert Wernicke criticises power and political leaders. The work is in German, with subtitles in English, Catalan and Spanish, and features as a guest star the prestigious soprano Ewa Podles. La Rambla, 51-59. Tel. 93 485 99 00.

History, mystery and astronomy in Torroella

● Four different guided tours are being held in Torroella de Mongrí until the end of August. *La Ruta dels palaus* allows visitors to discover three of the most important palaces of the town, while *Torroella màgica* combines history and theatre with Cop de Clown company. *Els misteris de Sant Genís* invites you to discover the hidden secrets of this church and finally, *Nits d'astronomia a l'Estartit* will introduce you to the stars and constellations from the Cape of Barra.

Esquena de ganivet: jazz, dance and documentaries

● Mercat de les Flors is staging the play *Esquena de ganivet*, based on life of the famous Mallorcan painter, sculptor and poet Damià Huguet. The play, which will run until 26 July at sala Ovidi Montllor, is a blend of theatre, music, dance and documentary videos of the artist. The ironic and tragic personality of the multi-talented Mallorcan artist is created on stage by Pep Tosar (actor and director), a dancer - Pep Ramis - and a guitar player - Jordi Riera.

9. Tel. 93 457 65 16. Tickets: 16.

► **Espai Escènic Joan Brossa.** *Amor Matern*, by August Strindberg. Tuesday to Saturday 9 pm, Sunday 7 pm. Tickets: 9-16 euros. Dates: Until July 25th. Allada Vermell 13.

► **Sala Muntaner.** *Cançons dedicades*, by Franz Xavier Kroetz. Wednesday to Saturday 9:30 pm, Sunday 7 pm. Check for tickets. Dates: until July 25th. Muntaner 4. Tel. 93 235 227.

► **Teatre Apolo.** *Amor y fuego*, by Manolo Carasco (pianist). Tuesdays 9:30 pm, Wednesdays 6 and 9:30 pm, Thursdays 9:30 pm, Fridays 10 pm, Saturdays 7:30 and 10:30 pm, Sunday 7 pm. Tickets: 18-24. Until August 1st. Paral·lel 59. Tel. 93 441 7992.

► **Teatre Nou Tantarantana.** *Diktat*, by Enzo Corman. Wednesday to Saturday 9 pm, Sunday 7 pm. Until August 22nd. Tickets: 13-16. C/deles Flors, 22. Tel. 93 441 70 22.

► **Teatre Novedades.** *Mientes + que parpadeas*. Tickets: 18-22. Dates: until July 25th. Casp, 1. Tel. 93 412 11 75.

► **Teatre Tivoli.** *Fama* musical. Wednesdays to Fridays 9:30 pm, Sat 6:30 and 10 pm, Sun 6:30 pm. Tickets: 20-30. Check for dates. Casp 8. Tel. 93 412 20 63.

► **Teatre Victòria.** *Torero* by Antonio Canales. Tues to Thurs, at 9:30 pm. Fridays at 10:00

pm. Saturdays at 7:30 and 10:00 pm. Sundays at 7:30 pm. Tickets: 20-30 euros. Until August 1st. Paral·lel, 67. Tel. 93 443 29 29.

► **Versus Teatre.** Play *The backroom* by Cia. Rakatà. Wed to Sat, at 10:30 pm. Sundays at 8:30 pm. Until August 29th. Tickets: 16 euros. Castillejos, 179. Tel. 93 232 31 84.

► **Versus Teatre.** Play *La pentamorfosis de Kafka* by Ever Blanchet. Wed to Sat at 8:30 pm. Sundays at 6:30 pm. Until August 1st. Tickets: 12 euros. Castillejos, 179. Tel. 93 232 31 84.

Exhibitions

AMPOSTA

► **Museu del Montsià.** Exhibition *Pintura i compromís (Painting and compromise)* by Niebla. Until August 22nd.

BARCELONA

► **Casa Batlló.** Exhibition and guided tour *The attics and the chimneys*. Audioguided in six languages. Passeig de Gràcia 43. For more details call tel. 93 216 0306.

► **CCCB.** Exhibition *Pascal Comelade i la seva orquestra d'instruments de joguina*. A selection of 32 toy instruments from the composer's collection. Free entrance. Closed on Mondays. From July 20th to August 22nd. Montalegre, 5.

► **Institut Francès.** *Boyzone. Imatges del cos*, by Clarisse Hahn. Closed on Saturdays and Sundays. Dates: until September 22nd. Mojà, 8. Free entrance. Tel. 93 542 7 1 71.

► **Museu Marítim.** *Titanic*. Until October 10th.

Tickets: 7. Avda. Drassanes, 1. Tel. 933 429 920.

► **Palau de la Virreina.** Exhibition *El primer Eros. Àfrica, Amèrica i Oceania*. Free entrance. Until October 31st. La Rambla, 99. Tel. 93 301 77 75.

► **Palau Robert.** Centre d'informació de Catalunya. *Mercats de la Mediterrània*. Until August 31st.

► **Pedralbes Centre.** *On the rocks*, exhibition on graffiti. Until July 31st. Closed on Sundays.

► **Poble Espanyol.** *Ernesto Fontecillas*. Check for tickets. Dates: until July 25th. Marqués de Comillas s/n. Tel. 93 325 78 66.

GIRONA

► **Espai del Museu d'Art.** Temporary exhibition *Senyals*, directed by Marleen Kars. Until September 5th.

► **Fontana d'Or.** Exhibition *Viure a Palau a l'Edat Mitjana, segles XII-XV*. Until September 19th.

► **Fundació "La Caixa"**, sala Girona. Exhibition *Matisse. Els llibres il·lustrats*. The exhibition will be open until July 25th. Tel. 902 22 30 40.

► **Galeria d'Art Sant Felix.** Recent works by Juan Carter, *El Gato*. The exhibition will be open until July 31st.

► **Museu d'Art.** *El llegat del Pop Art a Catalunya*. The exhibition will be held until September 12th.

► **Museu del Cinema.** Tomàs Mallol Collection. *Dali i les il·lusions (òptiques)*. Tuesday

to Friday, 10 am-6 pm. The exhibition will be open until September 12th.

TARRAGONA

► Exhibition *Vita Romani. Vida dels Romans*. At Fòrum Provincial (Pretori romà). Pictures by Peter Connolly. Until September 30th.

► **Fòrum Provincial.** Exhibition *Romanorum Vila*. Until September 30th.

► **Museu d'Art Modern de Tarragona.** Exhibition *Biennal d'Art 2004*. Until August 29th.

► **Museu d'Art Modern de la Diputació de Tarragona.** Exhibition *Biennal d'Art 2004*. Until August 29th.

► **Port de Tarragona** - Refugi 1 del Moll de Costa. Exhibition *Roderes en el temps (Ruts in time)* by Joan Rovira. Until August 28th.

VILA-SECA

► **Sala de l'Ajuntament.** Photograph exhibition *Imatges 2003*. Until July 31st.

VILAFRANCA DEL PENEDES

► **Galeria Go-ya.** Exhibition *Art cubà i contemporani espanyol*, by José Hernández. The exhibition will be open until July 31st.

VILANOVA I LA GELTRÚ

► **Centre Cívic Sant Joan.** Exhibition *Biennal de la cultura popular i tradicional*. The exhibition will be open until July 30th.

Guided tours

CASTELLÓ D'EMPÚRIES

► **Guided tours** to Parc Natural dels Aiguamolls de l'Empordà. The exhibition will be open every day until August 31st. 6-8 pm. From Centre d'Informació El Cortalet. For more details call 972 45 38 13.

GIRONA

► **Punt de benvinguda.** Guided tour Old City. Tuesday to Sunday. At 11.00 am. In English and Spanish. C/ Berenguer Carnicer, 1.

TEATRE POLIORAMA
from the 20th of July
to the 08 of August



Four pleasure
and pain extremists,
straight from Australia.
A spine-tingling experience.
People with weak hearts
should think twice before going.

A STRUT & FRET
PRODUCTION
FLAIR
BARBARCO
PROMOCIONES
CULTURALES
VENTA DE ENTRADAS
ServiCaixa
902 33 22 11
servicaixa.com

CT BACK

WEATHER

Heat reaches its peak

The weather maps indicate that the rise in temperature is levelling off today, though the heat and humidity will keep up for the remainder of the week. Inland highs are expected to reach 35 to 36 degrees and around 30 degrees along the coast. Low clouds are to appear along the Catalan coastline, in northern Valencia and the Balearic Islands. Sunshine is expected in the rest of Catalonia. In the afternoon there will be showers in the Pyrenees. Mild southerly and easterly winds are expected.

Tomorrow

Sunshine through the day, hot and humid. Possible low clouds along the coast, which will go away later in the day. In the mountains, on the other hand, cloud masses will swell into the afternoon.

THE SUN
SUNRISE 6.37 h
SUNSET 21.17 h

THE MOON
WAXING 25 July
FULL 31 July
WANING 7 August
NEW 17 July

meteocat
www.meteocat.com

TEMPERATURES

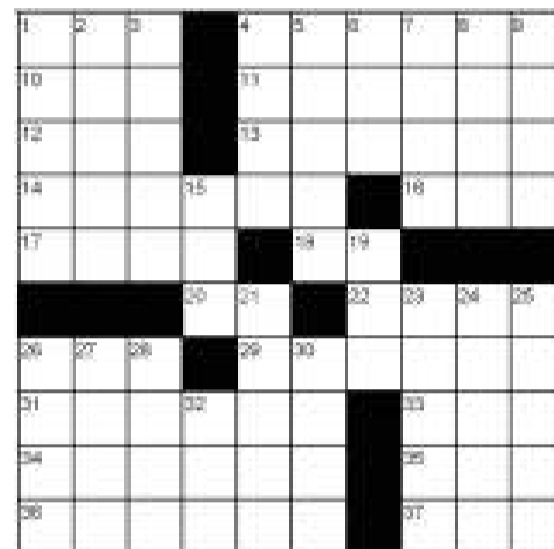
STATION	Max.	Min.
Ampostà	29	25
Banyoles	31	16
Barcelona	31	19
Botarell	29	21
El Vendrell	29	20
El Perelló	30	20
Falset	30	22
Girona	31	20
Igualada	32	21
La Bisbal d'Empordà	-	-
La Seu d'Urgell	29	19
La Quar de Berguedà	32	15
Lleida	30	18
Manresa	39	19
Montmeló	34	20
Olot	31	18
Roses	32	16
Sant Pau Segúries	28	21
Sta. Coloma de F.	28	11
Tarragona	28	22
Tàrraga	33	20
Vallirana	31	20
Vic	33	15
Vielha	31	16
Vila-rodona	32	18
Vilassar de Mar	29	21
Alacant	29	23
Castelló de la Plana	31	22
Palma	31	21
Madrid	37	17
València	32	23
Andorra	-	-
Berlin	19	16
Brussels	27	16
London	27	16
Paris	31	17
Prague	26	17
Rome	33	19

CATALAN LANDS / TOMORROW

EUROPE / FORECAST FOR MIDDAY TOMORROW

WEATHER INFORMATION 24H
807 012 012
Maximum tariff: Fixed 0.41 euros/min. Mobile: 0.76 euros/min.

CROSSWORD



ACROSS

1.Middle. 4.For each one. 10.Bullfight cheer. 11.Dig. 12.Zip. 13.Pineapple__down cake. 14.Favourite vacation spot. 16.Hearing part. 17.Rewrite. 18.Cesar's 55. 20.Jr.'s dad. 22.Hawaiian island. 26.Concord e.g.. 29.Napping. 31.Mock play. 33.Gross national product (abbr.). 34.Brand of pain reliever. 35.Anger. 36.Type of sewer system. 37.Mr..

DOWN

1.__Carlo. 2.Book by Homer. 3.Headquarters of British India. 4.Connect. 5.Eye part. 6.Internal Revenue Service. 7.Canal. 8.Musical repeat. 9.Water pitcher. 15.That (possessive). 19.Volume (abbr.). 21.Radiuses. 23.Sponsorship. 24.__Matisse, painter. 25.More elevated. 26.Baths. 27.Reasonable. 28.Catch. 30.In__(together). 32.Fall mo..

ANSWERS

ACROSS

1.Mid. 4.Apiece. 10.Olé. 11.Burrow. 12.Nil. 13.Upside. 14.Tahiti. 16.Ear. 17.Edit. 18.LV. 20.Sr. 22.Oahu. 26.SST. 29.Asleep. 31.Parody. 33.GNP. 34.Anacin. 35.Ire. 36.Septic. 37.Sir.

DOWN

1.Monte. 2.Iliad. 3.Delhi. 4.Abut. 5.Pupil. 6.IRS. 7.Erie. 8.Coda. 9.Ewer. 15.Its. 19.Vol. 21.Radii. 23.Aegis. 24.Henri. 25.Upper. 26.Spas. 27.Sane. 28.Trap. 30.Sync. 32.Oct.

871551/5991921

Barcelona agost 2004
San Miguel
Mas i Mas
Festival
JAZZ, BLUES, FUNK, TECHNO, FLAMENC

28 JULIOL 2004 21h GRAN TEATRE DEL LICEU, LA RAMBLA 51-59

JAZZ AL LICEU

Kurt Rosenwinkel Group

KURT ROSENWINDEL
JOSHUA REDMAN
BRAD MEHLDAU
LARRY GRENNADIER · ALI JACKSON

Mas i Mas all stars

PERICO SAMBAT
LLIBERT FORTUNY
RAYNALD COLOM · JOSEP MARIA FARRAS
ALBERT BOVER · JULES BIHOHO · MARC RYZA

Entrades anticipades a Servicaixa i 5 de descompte a Pianor Mas, Aurià March 147, tel. 932 457 396 (de dilluns a divendres)

Advertising: 932 276 620

Classifieds: 902 02 10 10